

The Gospel According to Mark, Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

Healing on the Sabbath

Mt. 12:9-14; Lk. 8:6-11.

3

Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς συναγωγὴν. καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων
And he entered again into a synagogue. And was there a man having wasted away having
τὴν χεῖρα.
the hand.

² καὶ παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτὸν ἵνα
And they began watching closely him if on the sabbath he heals him in order that
κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
they might accuse him.

³ καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν χεῖρα ἔχοντι ξηράν, Ἐγείρε εἰς τὸ μέσον.
And he says to the man to the the hand having wasted, Let you rise up into the midst.

⁴ καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐξεστὶν τοῖς σάββασιν ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ
And he says to them, Allowed on the sabbath good to do or evil to do, life to save or
ἀποκτεῖναι; οἱ δὲ ἐσιώπων.
to kill? They but were keeping silent.

⁵ καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας
And having looked around them with anger, being deeply hurt¹ upon the hardness² of the heart
αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἐκτεινον τὴν χεῖρα σου. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ
of them, he says to the man, Let you stretch out the hand of you, And he stretched out, and
ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
was restored the hand of him.

⁶ καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθύς μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν συμβούλιον ἐδίδουν κατ'
And having gone out the Pharisees immediately with the Herodians³ counsel began giving against
αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
him, how him they might destroy.

A Crowd at the Seaside

See Mt. 12:15-21; Lk. 6:17-19

⁷ Καὶ ὁ Ἰησοῦς μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν θάλασσαν, καὶ πολὺ πλῆθος
And the Jesus with the disciples of him withdrew unto the sea, and a great crowd
ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας
from of the Galilee followed, and from of the Judaea

⁸ καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ περὶ Τύρον καὶ
and from Jerusalem and from of the Idumaea and beyond of the Jordan and around Tyre and
Σιδῶνα, πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες ὅσα ποιεῖ ἦλθον πρὸς αὐτόν.
Sidon, a crowd great, hearing how much he does came unto him.

1 συλλυπούμενος, v. deeply hurt or grieved together with another, present, middle, participle, - only here in the NT.

2 Lit. 'petrification'.

3 **Herodians** A Jewish political party who sympathized with ([Mar 3:6](#); [Mar 12:13](#); [Mat 22:16](#); [Luk 20:20](#)) the Herodian rulers in their general policy of government, and in the social customs which they introduced from Rome. They were at one with the Sadducees in holding the duty of submission to Rome, and of supporting the Herods on the throne.

The Gospel According to Mark, Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

⁹ καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἵνα μὴ
And he said to the disciples of him that a skiff should stay close to him because the crowd that not
θλίβωσιν αὐτόν·
they should crush him;

¹⁰ πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται
many for he healed, so as to fall on him in order that him they might touch
ὅσοι εἶχον μάστιγας.
as many as were having plagues⁴.

¹¹ καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν προσέπιπτον αὐτῷ καὶ
And the spirits the unclean, when him they were seeing were falling before him and
ἔκραζον λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
they began crying out saying that You are the Son of the God.

¹² καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερόν ποιήσωσιν.
And much he was censuring them that not him manifest they should make.

The Twelve

Mt. 10:2-4; Lk. 6:12-16.

¹³ Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον
And he goes up into the mountain and he summons whom he was wishing self, and they went
πρὸς αὐτόν.
unto him.

¹⁴ καὶ ἐποίησεν δώδεκα οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν ἵνα ᾧσιν μετ' αὐτοῦ
And he made twelve whom also apostles he named⁵ in order that they may be with him
καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν
and that he might send them to preach

¹⁵ καὶ ἔχειν ἐξουσιαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια·
and to have authority to expel the demons;

¹⁶ καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα⁶, καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον,
and he made the twelve, and he gave a name to the Simon Peter⁷,

¹⁷ καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰάκωβου καὶ ἐπέθηκεν
and James the of the Zebedee and John the brother of the James and he gave
αὐτοῖς ὄνομα Βοανηργές, ὃ ἐστὶν Υἱοὶ Βροντῆς·
to them a name Boanerges, which is Sons of Thunder;

¹⁸ καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν
and Andrew and Philip and Bartholomew and Matthew and Thomas and James the
τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον
of the Alphaeus and Yhaddeus and Simon the Cananaean

¹⁹ καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
and Judas Iscariot, who also gave over him.

4 μάστιγας, n. pl. fem. acc. lit. 'scourges' but used as early as Homer and Aeschulus to mean disease, sickness, plague.

5 οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν, omitted from some MSS but included in Codices Sinaiticus, Vaticanus and Ephraemi Rescriptus – see end note.

6 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα, - omitted from some MSS but included in Codices Sinaiticus, Vaticanus and Ephraemi Rescriptus – see end note.

7 'Simon' – dative, 'Peter' accusative..

The Gospel According to Mark, Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

Jesus' Friends are Anxious for Him

²⁰ Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον· καὶ συνέρχεται πάλιν [ὁ] ὄχλος, ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
And he comes into a house; and assemble again [the] crowd, so as not to be able them not even bread to eat.

²¹ καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν, ἔλεγον γὰρ ὅτι Ἐξέστη.
And they having heard the beside him they went out to control him, they began to say for that He is deranged.

Jesus and Beelzeboul

Mt. 12:22-32; Lk. 11:14-23, 12:10.

²² καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβούλ ἔχει, καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
And the scribes the from Jerusalem having come down said that Beelzeboul⁸ he has, and that by the ruler of the demons he casts out the demons.

²³ καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;
And having summoned them in parables he spoke to them, How can Satan Satan to cast out?

²⁴ καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία ἐκείνη.
And if a kingdom against itself should be divided, not can it be made to stand the kingdom that;

²⁵ καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη στῆναι.
and if a house upon itself should be divided, not will be able the house that to stand.

²⁶ καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτόν καὶ ἐμερίσθη, οὐ δύναται στῆναι ἀλλὰ τέλος ἔχει.
And if the Satan arose up upon himself and had been divided, not can he to stand but an end he has.

²⁷ ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δῆσῃ, καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
But not can no one into the house of the strong man having entered the vessels of him to plunder, except first the strong man he should bind, and then the house of him he may plunder.

²⁸ Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι Πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὰ ἀμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν·
Truly I tell you that All shall be forgiven to the sons of the men⁹ the sins and the blasphemies whatsoever they should blaspheme;

²⁹ ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς
Whosoever but should blaspheme in regard to the Spirit the Holy, not he has forgiveness until

⁸ **Beelzebub** (Gr. form Beelzebub), the name given to Satan, and found only in the New Testament ([Mat 10:25](#); [Mat 12:24](#), [Mat 12:27](#); [Mar 3:22](#)). It is probably the same as Baalzebub, the god of Ekron, meaning "the lord of flies," or, as others think, "the lord of dung," or "the dung-god."

⁹ An Aramaic construction found only here.

The Gospel According to Mark, Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχος ἐστὶν αἰωνίου ἀμαρτήματος.

the age, but liable he is to eternal sin.

³⁰ ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.

Because they say, A spirit unclean he has.¹⁰

The Mother and Brothers of Jesus

Mt. 12:46-50; Lk. 8:19-21.

³¹ Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ἔξω στήκοντες ἀπέστειλαν

And they come the mother of him and the brothers of him and outside standing they sent

πρὸς αὐτὸν καλοῦντες αὐτόν.

unto him calling him.

³² καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδου ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ

And was sitting around him a crowd, and they say to him, Let you see the mother of you and the

ἀδελφοὶ σου ἔξω ζητοῦσιν σε.

brothers of you outside they seek you.

³³ καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί;

And answering them he says, Who is the mother of me and the brothers?

³⁴ καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους λέγει, Ἴδε ἡ

And having looked round about the near him encircling having sat he says, Let you behold the

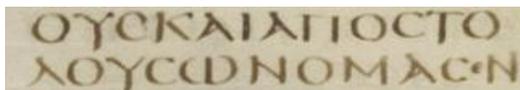
μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.

mother of me and the brothers of me.

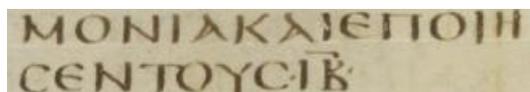
³⁵ ὅς ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

Whosoever should do the will of the God, this one a brother of me and a sister and mother is.

Phrases from Verses 14 and 16 in the Codex Sinaiticus



ΟΥΣΚΑΙΑΠΟΣΤΟ
ΛΟΥΣΩΝΟΜΑΣΕΝ
WHOM ALSO APOSTO
LES HE NAMED



ΜΟΝΙΑΚΑΙΕΠΟΙΗ
ΣΕΝΤΟΥΣΙΒ
deMONS;AND HE
MADE THE 12

¹⁰ This is a comment of Mark and not a saying of Jesus.